

**Zeitschrift:** Textiles suisses [Édition française]  
**Herausgeber:** Office Suisse d'Expansion Commerciale  
**Band:** - (1955)  
**Heft:** 4

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

SIBER & WEHRLI S.A.  
ZURICH

FABRICATION DE SOIERIES

SPÉCIALITÉ NYLON

ZURCHER



Geigy

# Bleu Irgalane GL Gris Irgalane BL Olive Irgalane BGL

pour nuances mode : gris bleu et gris olive

La solidité au porter de ces teintures satisfait aux plus hautes exigences, avec l'avantage d'une méthode de teinture des plus simples. Notre circulaire n° 1247 donne tous les renseignements utiles.

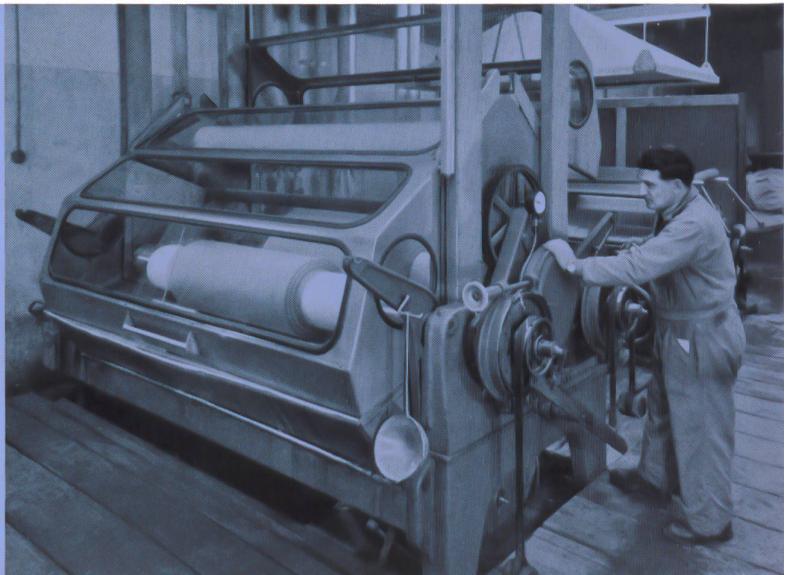


J. R. Geigy S.A., Bâle

*Au verso: «Du nouveau pour le teinturier»*

# Du nouveau pour le teinturier

## Solidités au plissage de divers colorants Sétacyl



Nous avons examiné la solidité au plissage de nos colorants Sétacyl; la liste ci-dessous indique les produits qui conviennent le mieux:

|                                     | Evaluation: |
|-------------------------------------|-------------|
| 2% Jaune Sétacyl 5G supra           | 4-5         |
| 2% Jaune Sétacyl 2GN supra          | 5           |
| 2% Jaune Sétacyl 3RN supra          | 4-5         |
| 2% Orangé Sétacyl G supra           | 4-5         |
| 2% Orangé Sétacyl 2R supra          | 5           |
| 2% Ecarlate Sétacyl GRN supra       | 5           |
| 2% Rose Sétacyl 3B supra            | 5           |
| 2% Violet Sétacyl 4RT supra         | 5           |
| 2% Violet Sétacyl R supra           | 5           |
| 3% Bleu Sétacyl RS conc.            | 5           |
| 2% Bleu Sétacyl 4GS supra           | 5           |
| 3% Bleu Sétacyl verdâtre BSN supra  | 5           |
| 2% Brun Sétacyl 2GR supra           | 5           |
| 3% Bleu Sétacyl rongeable GNN supra | 5           |

On sait que les fibres de polyesters (Térylène, Dacron, etc.) sont fixées à chaud. Le comportement des colorants à haute température joue un rôle important au cours de ce traitement. On emploie de plus en plus aujourd'hui, pour les vêtements de dames, des mélanges de laine et de fibres polyestériques, constituées par 30% et même davantage, de polyesters; ces tissus mixtes peuvent également être plissés de façon à résister au lavage.

5 = très bonne  
1 = faible

J.R. Geigy S.A., Bâle



FOR YOUR SWISS FABRICS

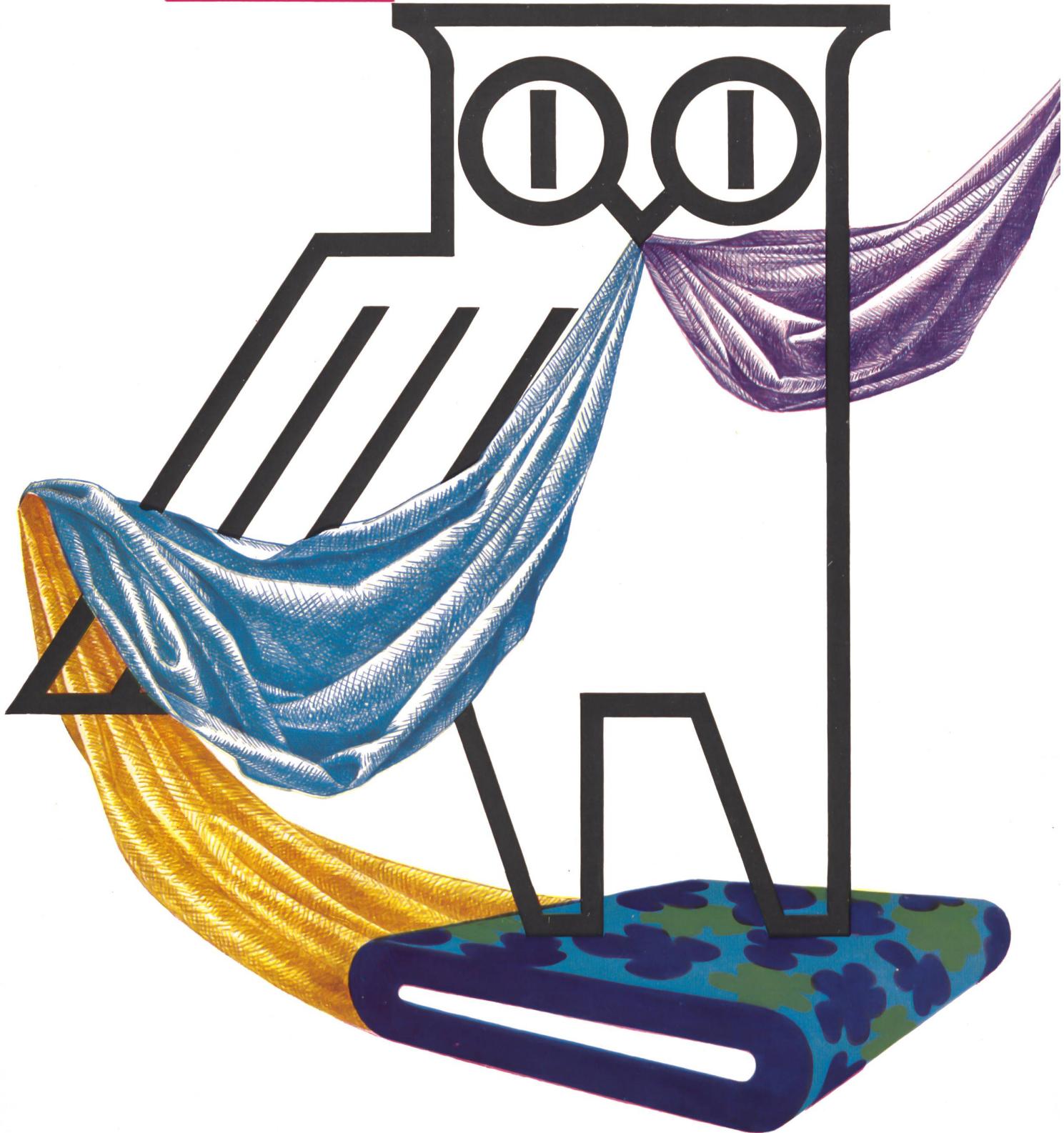


HAUSAMMANN  
& CO.  
WINTERTHUR

SWITZERLAND



Donald Brun



**HEBERLEIN & CO AG  
WATTWIL**

**N E P + C O**

SELLING

FOR : SPOERRI & CO FLUMS AND SPINNEREI IBACH SCHWYZ

ST. GALLEN

SWITZERLAND

*High Class Cotton Yarns*



STÜNZI

SILKS

LONDON • PARIS • NEW YORK • ZURICH

STÜNZI

SILKS

# Nouveautés

Coton

Soré

Nylon

COTON BROCHÉ

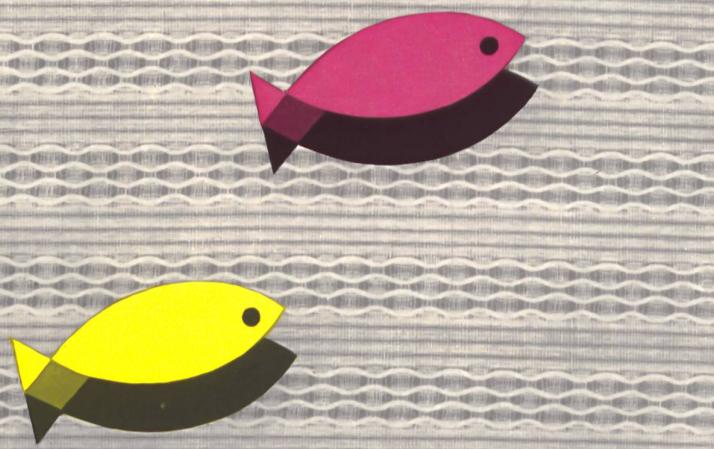


KIRCHEIMER LTD  
308 Regent Street  
LONDON WI

MAX KIRCHHEIMER SÖHNE & Co.  
ZÜRICH

Brandschenkestrasse 4

*Christian Fischbacher Co St. Gall Switzerland*



NON NOVELTIES  
NON NOUVEAUTÉS

HGC

H. Gut & C° A.G.  
ZURICH

SILK MANUFACTURERS

Nature creates miracles...  
Heer creates novelties.

Heer & Co. S.A.  
Silkmanufacturers  
Thalwil / Switzerland

«Domino Crystal»

made up by  
Hubert de Givenchy

Heer

BRODERIES  
GUIPURÉS  
BLOUSES  
COLS

*Hauts Nouveautés*  
*A. Naef & Cie*  
*Flawil (St.Gall)*

*U.S.A. Representation M.E. Feld & Company 1412 Broadway New York / stock available*



LIMITED A & R MOOS WEISSLINGEN (ZURICH)

Sandoz ofrece  
su gran surtido, cuidadosamente seleccionado,  
de colorantes para fibras naturales,  
artificiales y sintéticas,  
que satisfacen a la clientela más exigente

Edi Haari

Sandoz Dyestuffs  
are designed to meet the highest requirements  
on every type of fibre,  
whether natural or man-made



**SANDOZ LTD. BASLE / SWITZERLAND**



Tissus Haute Nouveauté · Soies et Coton · Unis et Fantaisies



**The leading  
supplier for cotton piecegoods**

Since years specialized in the fabrication  
of Voiles and Marquisettes for curtains

**Raincoats**

and Ski jackets of poplin, gabardine and fancy  
tissues, impregnated, for ladies and gentlemen



EMIL A NDERECKG Ltd.  
Weinfelden (Switzerland)



1846  
1946

*Naeff frères*  
ZURICH

TISSUS DE SOIE      UNIS  
RAYONNE      JACQUARDS  
Laine      NOUVEAUTÉS  
FIBRANNE      CRAVATES  
NYLON      IMPRIMÉS

**TISSAGES DE SOIERIES S.A.**  
**ZURICH**

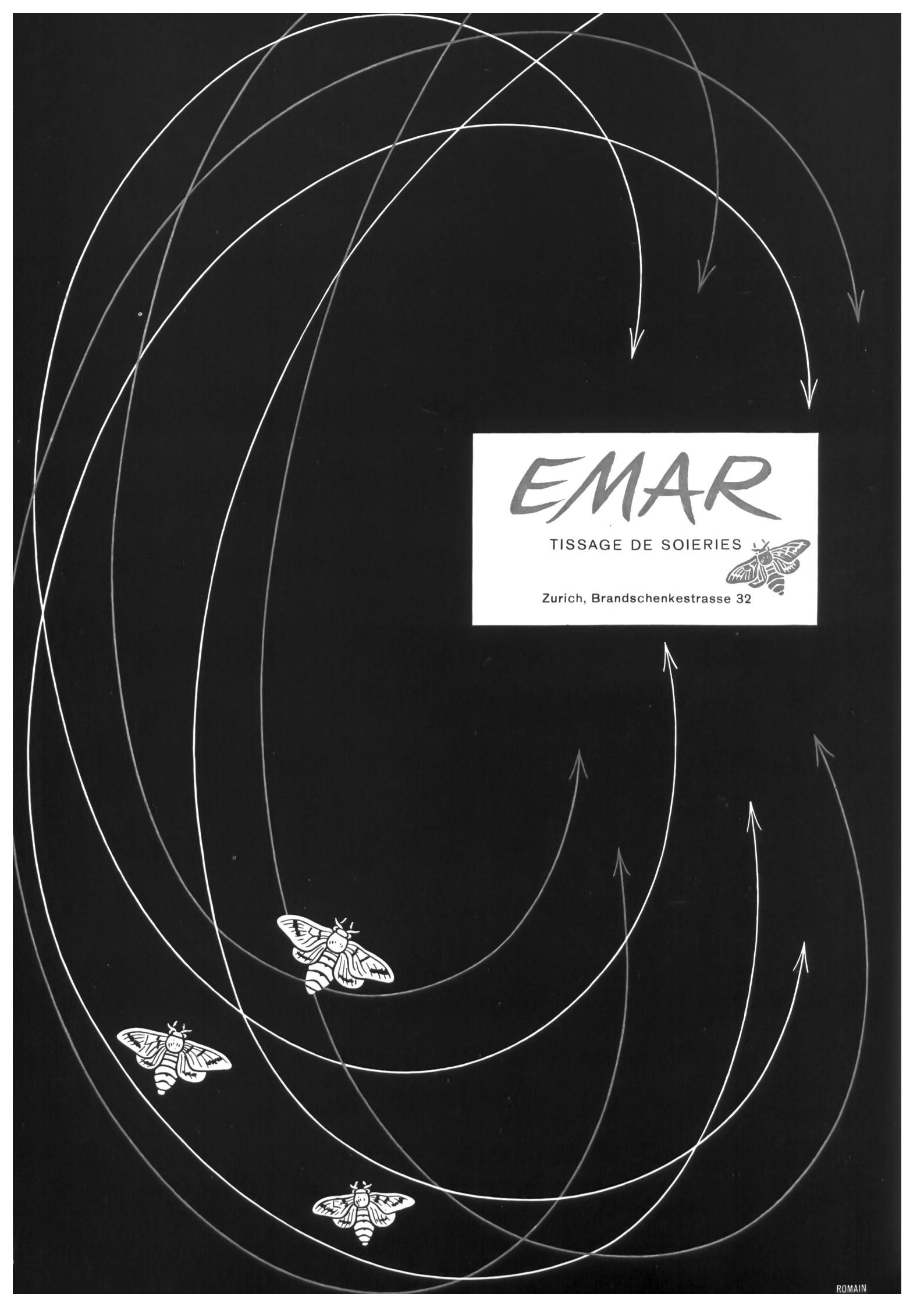
# *Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil*

8 farbiger Reinseiden-Taffet Chiné, 100 cm.

Taffetas chiné pure soie, 8 couleurs, 100 cm.

Pure silk warp printed taffeta, 8 colours, 39".





**EMAR**

TISSAGE DE SOIERIES



Zurich, Brandschenkestrasse 32



EMBROIDERED  
ALLOVERS  
GALLOONS  
EDGINGS  
INSERTIONS  
MOTIFS

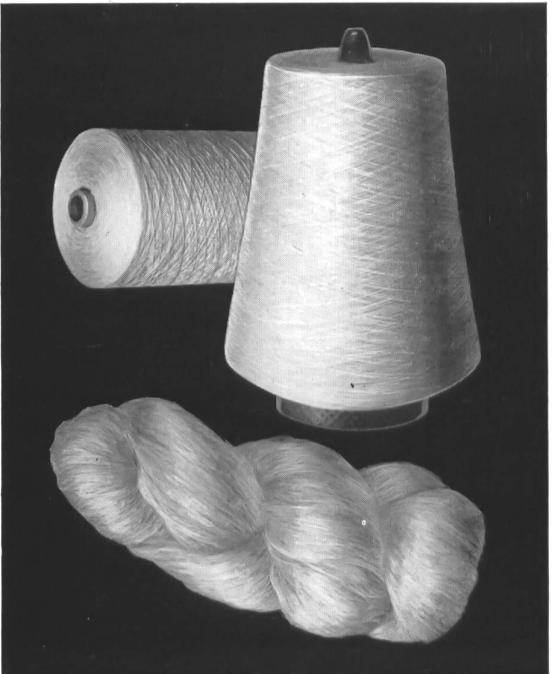


HAND -  
KERCHIEFS  
NOVELTIES



JACOB ROHNER LTD.

REBSTEIN

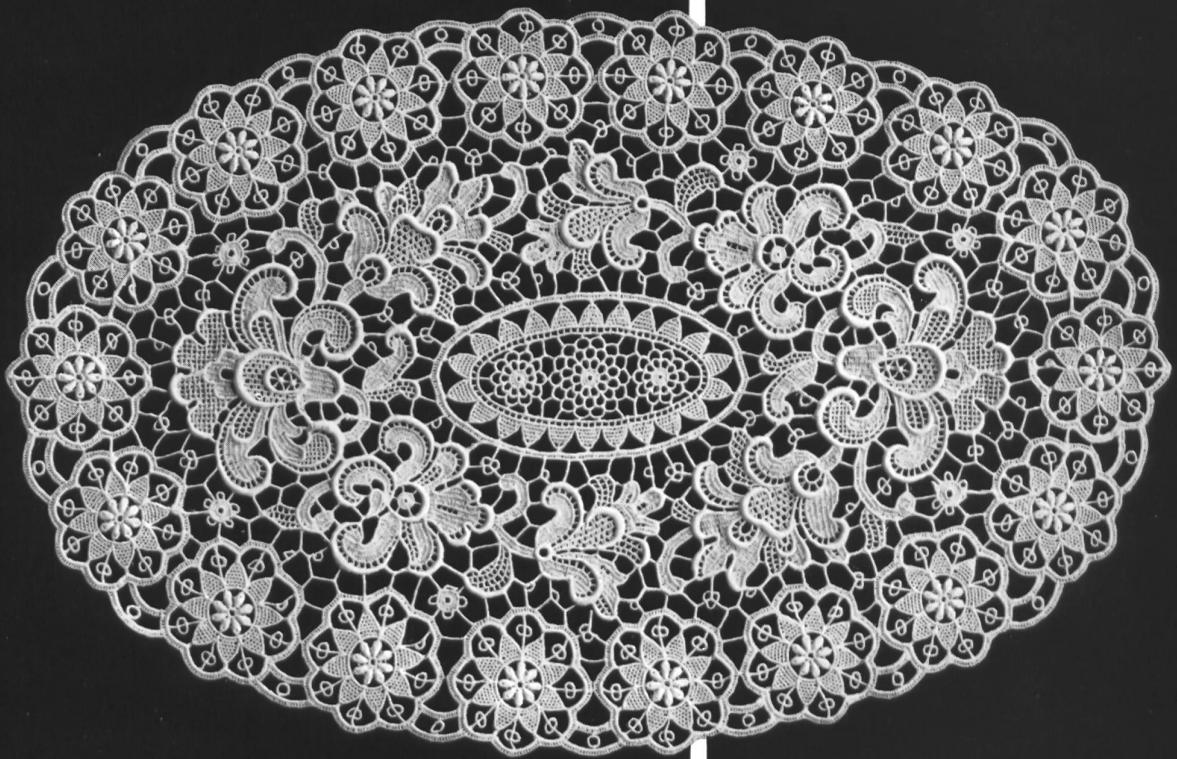


*Mettler*

**Sewing-Thread** for all purposes, on Cones, Reels, XSpools, Glacé, Soft, Mercerised, Three Cord, Six Cord, Cabled. All Sewing-Threads for: Shoe-, Bookbinding-, Strawhat-, Making-Up-, Fur- and other Industries.

**Doubled Yarns** for the WEAVING & KNITTING Industries; Voile-, Popeline-, Crèpe-, Crèpe-Mousse-, Cotton- and Synthetic-Yarns. Florthread, Marl and Embroidery-Yarns.

**Embroideries** - Embroidered napery, guipure-lace and net napery, embroidered baby-pillow-cases.



Kömmle

**E. Mettler-Müller A.G. S.A. LTD. Rorschach**



*Forster Willi & Co*  
ST. GALLEN



Burco

Der Qualitätsbegriff  
in Vorhangsstoffen  
seit 1860

Le rideau  
de qualité  
depuis 1860

Burgauer & Co. A.G. St. Gallen



Carrés pure soie, imprimés à la main.

Pure silk hand printed squares.

Pañoletas de pura seda con estampacion a mano.

Reinseidene handbedruckte Carrés.

F. Blumer & Cie.  
Schwanden





**MITIN** antimite

Art. 5661

**TRICOTS**

**ALPINIT**  
SUISSE

**JERSEYS**

**RUEPP & CIE S.A., SARMENSTORF**



*Geiser S.A., Huttwil*

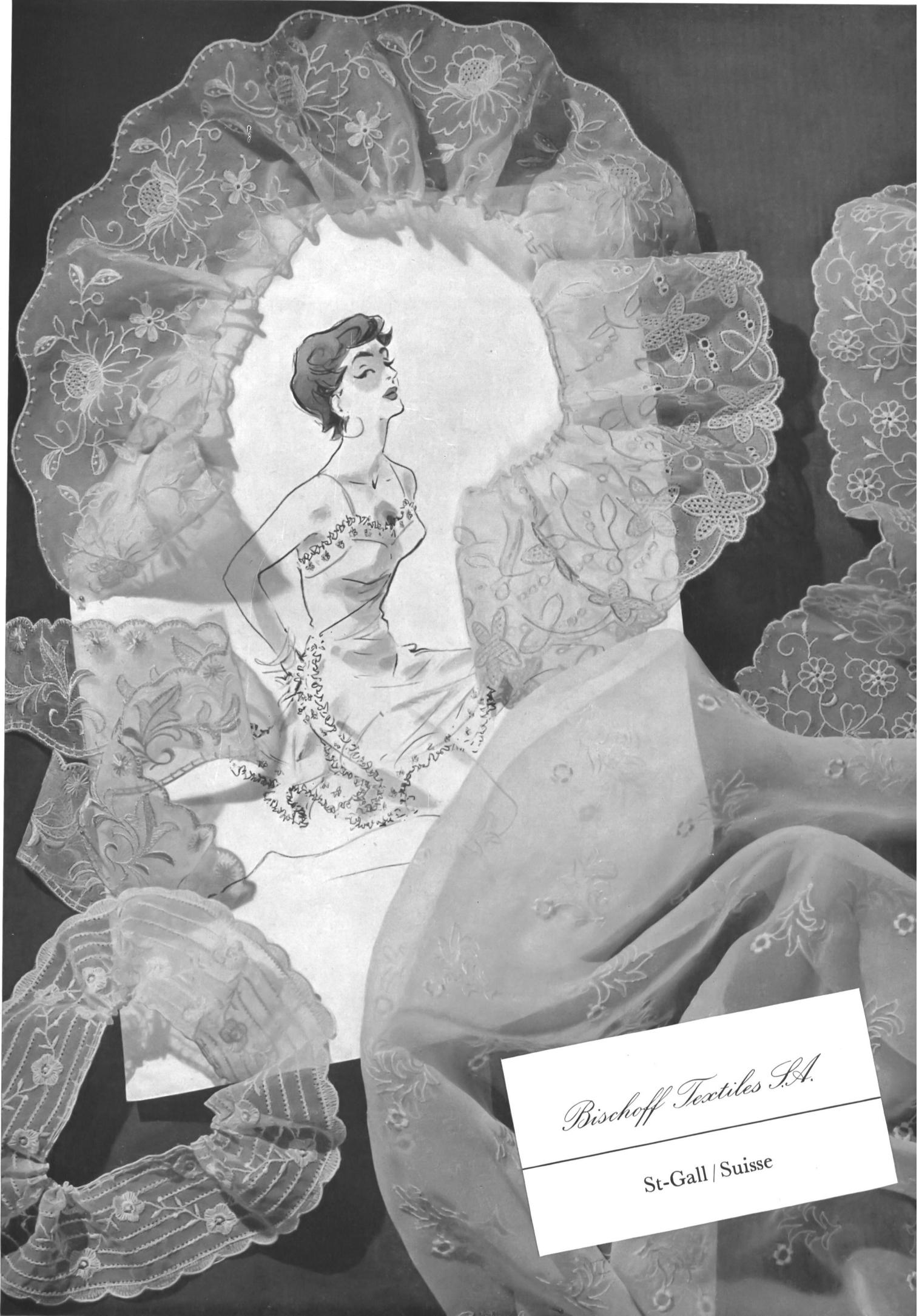
le spécialiste des jolis vêtements pour enfants ;  
tricot à la main, pure laine.

Manufacturers of attractive  
hand-knitted pure wool cloth-  
ing for children.

El especialista para los tra-  
jecitos bonitos de niño, de  
punto a mano con lana pura.

Spezialfirma für hübsche  
handgestrickte Kinderbekle-  
dung aus reiner Wolle.





Bischoff Textiles S.A.

St-Gall / Suisse

**Emil Anderegg Ltd.**  
Weinfelden



Known for their qualities in cotton  
and rayon piece goods

SPECIAL DEPARTMENT: Manuf. of first  
class raincoats for ladies and gentlemen

**METTLER**  
& Co. LTD.  
ST. GALL



Novelties in plain and  
printed piece goods  
Two centuries of qua-  
lity and tradition



La « Clef » Hausammann  
garantit la qualité

## Marques suisses — Marques de qualité



E. ROELLI & Co. Ltd., St. Gall

Specialising in:

all kinds of embroidered curtains  
Nets, Marquises, Voiles  
Embroidered Organides and Muslins

MARQUISSETTE DEKO



Wollmischgarne und -Zwirne



**Trüb & Co. AG.**

Spinnerei und Zwillnerei

Uster (Schweiz)

## Swiss Trade Marks — Marks of Quality



Honegger & Co. A.-G., St. Gallen  
(Schweiz)

Fabrikation von Baumwoll-, Zellwoll-  
und Kunstseidengeweben, glatt- bunt-  
geweben, bedruckt und bestickt.  
Taschentücher.



Burgauer & Co. AG.  
ST. GALLEN

Decorationsstoffe,  
Voiles, Marquises, Feingewebe,  
Popelines, Plumetis, Stickereien

*Geba*  
**GEBR. ABEGG  
HORGEN**

Export von Geweben  
eigener Ausrüstung  
gegründet 1815

Neuheiten, Voiles,  
Marquises, Popeline,  
Regenmantelstoffe.

## Marcas Suizas — Marcas selectas

**WEGA**

La marque suisse qui  
s'impose

The leading  
Swiss Trade  
Mark



Egger,  
Eisenhut & Co.  
Aarwangen

Fabrique de gants pour l'industrie et le  
sport. — Manufacturers of Gloves for  
industry and sport.

Sous-vêtements dames messieurs  
Pullovers velours  
Ladies & Gents Underwear  
Velvet Pullovers

*Opaline*

Marque déposée

A. NAEGELI S. A.  
Fabriques de bonneterie  
Berlingen et Winterthur

*Yala*

Knitted outerwear  
and underclothing  
Knitted fabrics

Robes et  
Pullovers jersey  
Sous-vêtements  
jersey  
Tissus jersey

**Jakob Laib & Co.,**

Amriswil

## Schweizer-Marken — Qualitäts-Marken

**ASPOR**

S. A., PORRENTRUY (BE)  
Fabrique de Bonneterie

*Loretta*

Sous-vêtements - Chaussettes  
fantaisie - Pullovers jersey

Underwear  
Fancy Socks - Jersey Pullovers



High quality Swiss-cotton-thread  
Fil suisse de première qualité  
E. Mettler-Muller S. A., Ltd  
Switzerland

*Mylady*

All kinds of ladies  
underwear  
Lingerie élégante pour dames

*Mylady* S.A.

*Rheineck*  
St. Gall.

# METTLER

& CO. AG. ST. GALLEN / SCHWEIZ

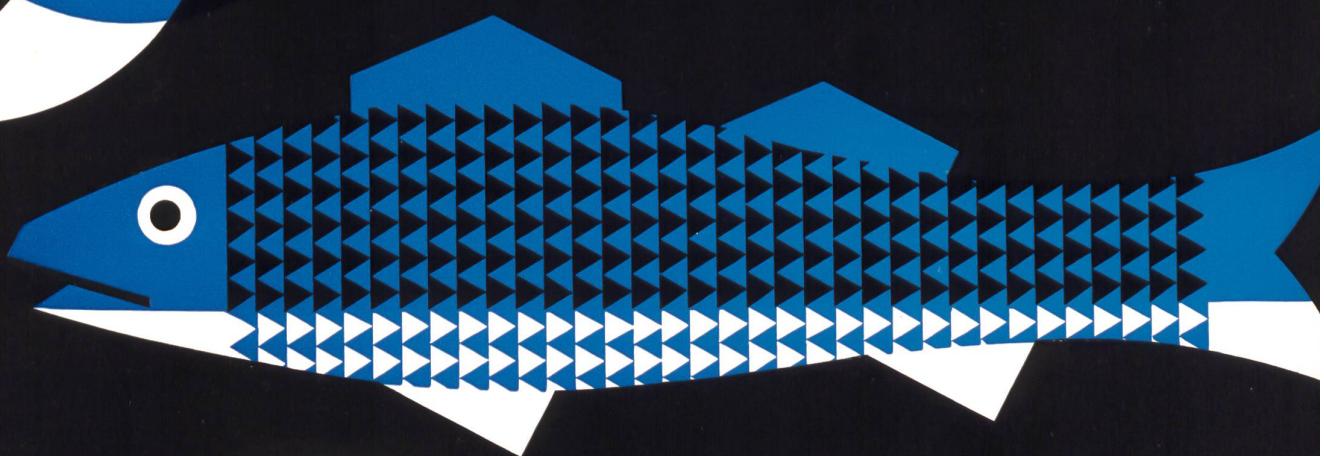
*Two centuries of Quality and Tradition*



*Novelties in plain and printed piece goods*

*Le poisson Stoffels*

*voyage au-delà des mers*



Que vous trouviez

sur une étoffe de coton

un poisson avec 2 étoiles



(armoiries de la famille Stoffel depuis 1539)

ou la marque

*Stoffels*

*et il est le bienvenu partout*

*où il apporte ses tissus*

leur signification sera toujours la même :

une qualité suisse de tout premier ordre,

des créations originales filées,

tissées, perfectionnées et imprimées

dans les fabriques Stoffels.



**CHARLES GORINI**  
ST. GALLEN

FEINWEBEREI  
STICKEREIEN

### Braschler & Cie

Gotthardstrasse 61, Zürich

**Strukturgarne** zur Imitation von Geweben mit  
Leinen- und Rohseidencharakter  
wie Shantung, Honan, Doupon etc.



### Hans Städler A.G., St. Gallen

Garne und Zwirne aller Art in  
Baumwolle, Zellwolle und Kunstseide



**EMIL WILD & Cie S. A.**  
RETOURS SPÉCIAUX HAUTE FANTAISIE

St-Gall / Suisse

### EXPORT A.C. ST. GALLEN

Export Comp. Ltd. S. A. d'Exportation  
(Founded 1921)



Cotton and Nylon Piece goods  
for Garments, Underwear and Curtains  
Spezialisten in Organdis und  
Marquises

### Weberi Sirnach

SIRNACH / TG

Buntweberei - Bleicherei - Färberei - Ausrüsterei



source de renseignements sur  
la production suisse du textile  
et de l'habillement

### TEXTILES SUISSES



### WETTER & CO, HERISAU

Embroideries  
Guipure Laces  
Fine Cotton Piece Goods

Broderies  
Dentelles Guipure  
Tissus fins de coton

**Adresses utiles**  
**Addresses to note**

### FILTEX LTD. ST. GALL

WEAVING MILL

Leading in: plain, fancy, figured,  
printed and embroidered fabrics for curtains,  
muslins, organdies  
Special department for scarves, squares, collars, jabots

### H. Frei & Cie, AG., Diepoldsau

EMBROIDERIES - BRODERIES - BORDADOS - STICKEREIEN

### Baerlocher & Co., Rheineck (St-Gall)

Tel. 4 44 51



Fabricants de tissus de coton  
Mouchoirs haute fantaisie  
Voiles et marquises pour rideaux  
Tissus nouveauté pour lingerie, robes et blouses  
Dépt. confection : Fabrication d'imperméables

### TOBLER BROTHERS & CO.

Succrs Ltd.

### TEUFEN near ST. GALL

EMBROIDERIES AND EMBROIDERED HANDKERCHIEFS



**Alwin Wild** Tricotfabrik  
Färberei  
St. Margrethen SG.

TRICOTS & JERSEYS  
Nylon - Rayon - Cotton - Wool  
piece goods for garments and underwear  
pour robes et sous-vêtements

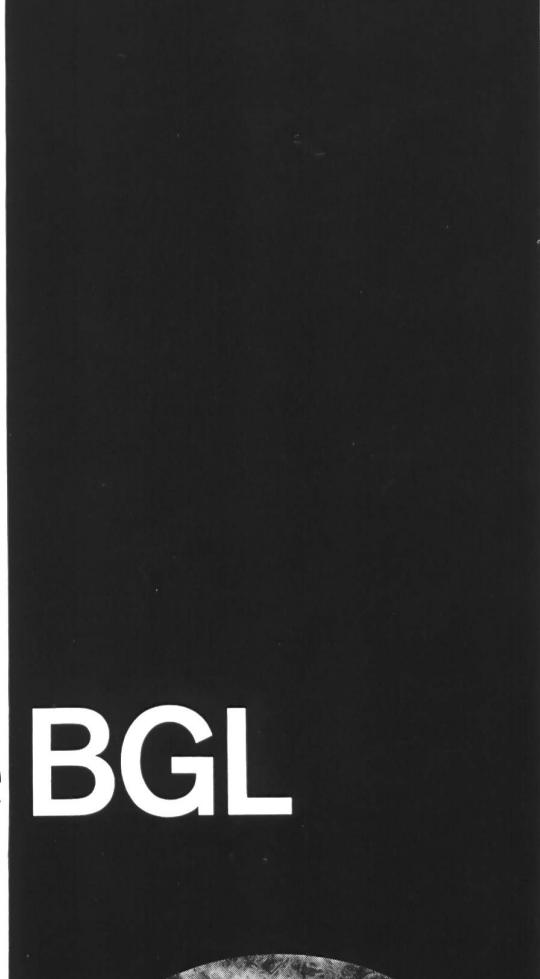


MAX BILLETER & Co., Küsnacht-Zch  
Fils et Retors  
Coton, Fibranne, Rayonne  
Retors FANTAISIE en  
toutes matières

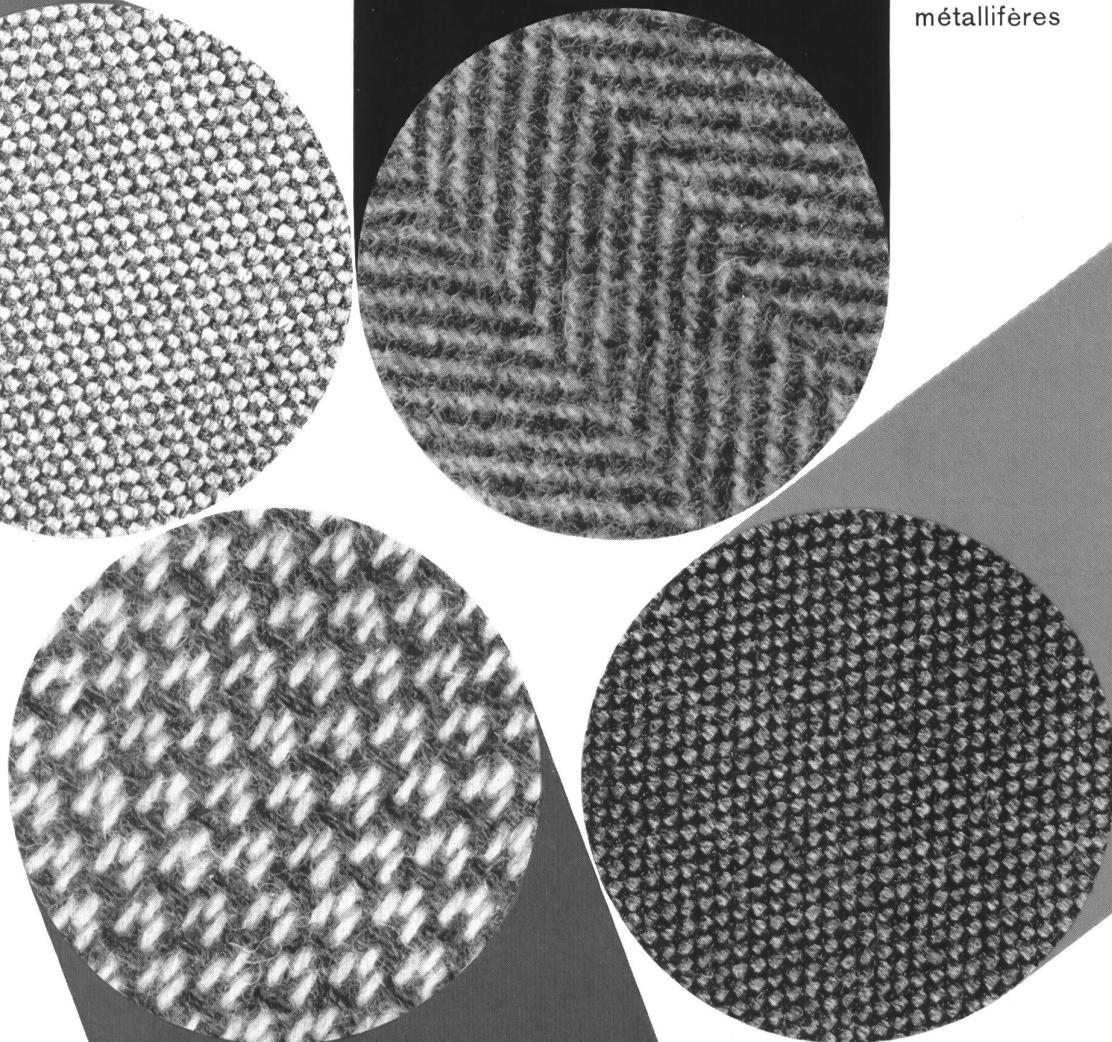
**Direcciones interesantes**

**Beachtenswerte Adressen**

# Noir Cibalane BGL



Poursuivant sa recherche de nouveaux colorants toujours meilleurs, CIBA vient de compléter l'assortiment des colorants Cibalane par un Noir homogène qui se signale par des propriétés de tout premier ordre. Le Noir Cibalane BGL s'applique de la façon la plus simple. Il donne sur laine, fibres polyamidiques et soie, des tons gris rabattus de reflet neutre (nuances charcoal) et des noirs profonds solides à la lumière, au lavage et au foulon. En outre, ce nouveau colorant est spécialement approprié à la teinture ton sur ton des mélanges de laine et de fibres polyamidiques en nuances noires. Le Noir Cibalane BGL est un nouvel exemple frappant des travaux d'avant-garde réalisés par CIBA dans le domaine des complexes métallifères.



C I R A

## **Noir Cibalane BGL**

### **Principaux domaines d'application et caractéristiques particulières**

**Laine:** Gris neutres et noirs profonds de bon comportement à la lumière artificielle. Solidités correspondant à celles de l'assortiment des colorants Cibalane. Applicable de façon simple en appareils et sur machines de teinture, sur la bourse, le peigné, les filés et la pièce. Le toucher agréable de la laine teinte aux colorants Cibalane et les remarquables qualités qu'elle présente en filature ressortent particulièrement dans le cas du Noir Cibalane BGL.

**Impression Vigoureux:** Le Noir Cibalane BGL convient tout spécialement à ce procédé car il présente les avantages suivants: recette d'impression simple, brève durée de vaporisage, impressions solides.

**Soie naturelle:** Vu la beauté et la solidité de ses nuances, ce produit est spécialement recommandé pour les fils à coudre, les cravates, la schappe et la soie Honan.

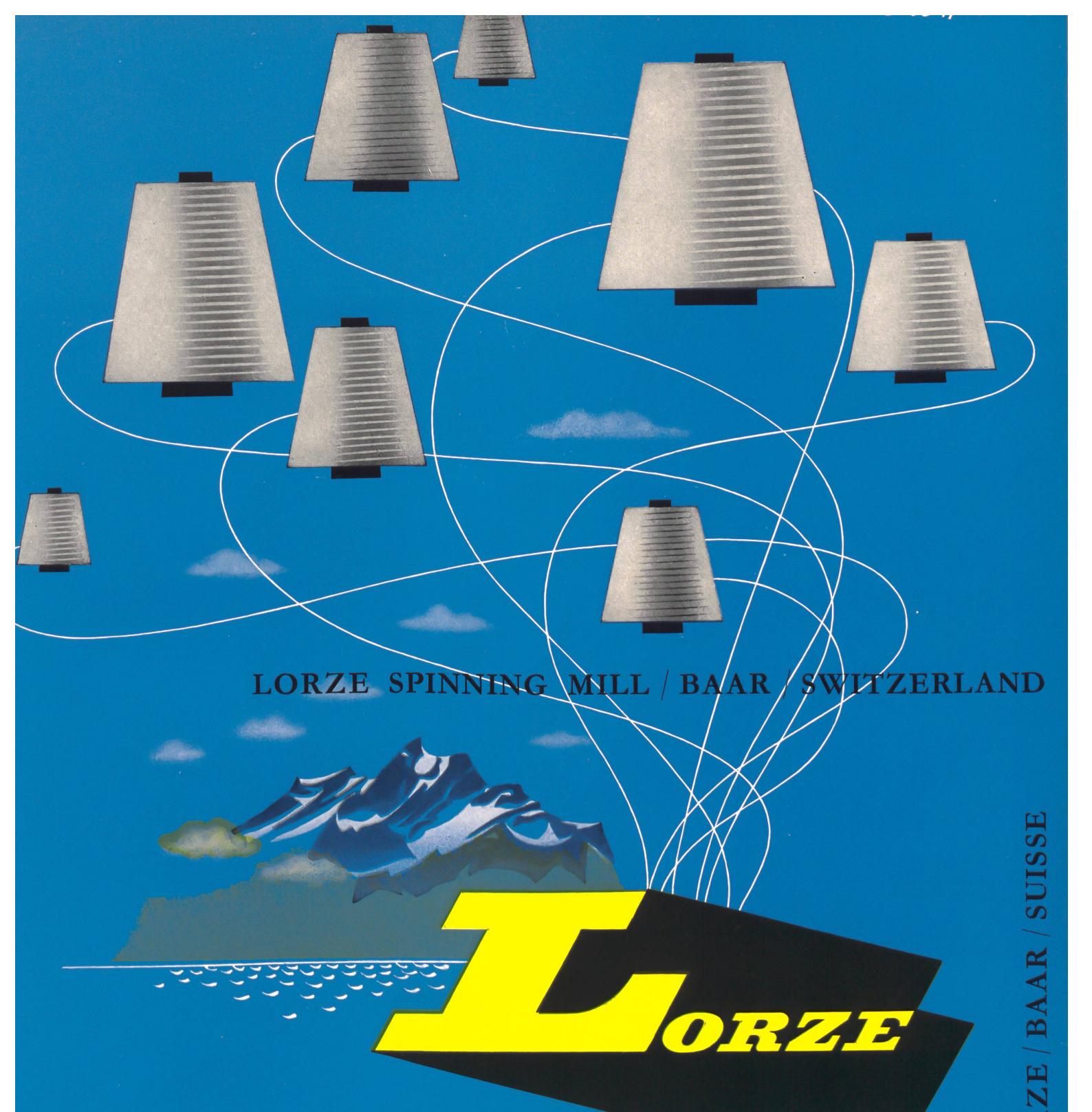
**Fibres poly-amidiques:** Le Noir Cibalane BGL est fort approprié à la teinture des fibres polyamidiques, qu'il s'agisse de fils, de fils crêpés, de tissus, de tricots ou de bas, car il possède une bonne affinité et fournit des noirs profonds doués d'excellentes solidités générales. En outre, il teint les mélanges de laine et de fibres polyamidiques exactement à la même hauteur de ton.

**Impression directe:** En impression directe sur laine, soie et fibres polyamidiques, ce produit se signale par sa belle nuance et ses solidités élevées.

**Cuir:** Ce colorant est spécialement recommandé pour la teinture des peaux de ganterie et des cuirs d'habillement en noirs et gris rabattus, et aussi pour la surteinture du cuir velours.

**Le Noir Cibalane BGL est d'un emploi quasi universel.**

Cibalane est une marque déposée CIBA.



LORZE SPINNING MILL / BAAR / SWITZERLAND

SPINNEREI AN DER LORZE / BAAR / SCHWEIZ

Qualitäts-  
Baumwollgarne 7-60e peigniert  
Zellwollgarne

Cotton Yarn  
Yarn Staple fibre

Filés de coton  
Filés fibrante

FILATURE DE LA LORZE / BAAR / SUISSE

WALLENSTADT  
\* IV \*  
WEAVING MILL

WALLENSTADT SWITZERLAND

**Vous serez stupéfaits!  
heureux!  
enthousiastes!**

Avec DISCIPLINED, plus de repassages continuels.

Ce tissu se «remet» tout seul. Sur une robe en

DISCIPLINED  
froissée par l'emballage  
ou le porter, les plis  
disparaissent d'eux-mêmes  
en peu de temps; il n'y a  
qu'à la suspendre sur un cintre.  
Seul DISCIPLINED peut vous  
offrir cet avantage unique, grâce au  
traitement des fibres en profondeur. En outre,  
les tissus DISCIPLINED ne prennent pas les taches  
et restent propres plus longtemps; il n'est donc plus  
nécessaire de les laver aussi souvent. Vous serez stupé-  
faits de voir comme ils sont faciles à laver et comme ils  
sèchent rapidement. Les tissus DISCIPLINED ne  
demandent qu'un petit coup de fer après le lavage —  
ils se repassent très facilement à sec.



# DISCIPLINED\*

un nouveau tissu de coton

**N E L O**

fabriqué en Suisse sous licence par

J. G. NEF & CIE S.A., HERISAU

Se défroisse naturellement — reste plus longtemps propre — ne se rétrécit pas — cou-  
leurs solides — plus rapidement et plus facilement lavé — empesage superflu — sèche plus  
vite — plus facile à repasser — plus facile à coudre — résiste à la transpiration — plus de  
taches de rouille et de moisissure — *et, ce qui est le plus important: Tous ces avantages  
de DISCIPLINED sont permanents!*

*Il n'existe qu'UN*

*DISCIPLINED*

*dont on peut dire:*

*«Toujours prêt, toujours frais!»*



L. ABRAHAM & CIE. SOIERIES S.A.

ZURICH

TISSUS NOUVEAUTÉS UNIS ET FANTAISIES EN SOIE ET RAYONNE